

联合国

大会



安全理事会



Distr.
GENERAL

A/42/928
S/19578
3 March 1988
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会

第四十二届会议

议程项目 46

塞浦路斯问题

安全理事会

第四十三年

1988年3月3日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1988年3月3日北塞浦路斯土耳其共和国代表厄泽尔·科拉伊先生给阁下的信。

请将该信作为大会第四十二届会议议程项目46的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

伊尔泰尔·蒂尔克门(签名)

附 件

1988年3月3日

厄泽尔·科拉伊先生给秘书长的信

谨随函附上“1988年3月3日土族塞人一方建议的友好措施”，这一建议的文本业经北塞浦路斯土耳其共和国总统拉乌夫·登克塔什先生阁下递交阁下在塞浦路斯的特别代表奥斯卡·卡米利昂先生。

请将本信及其附件作为大会第四十二届会议议程项目46的文件和安全理事会的文件分发为荷。

代表

厄泽尔·科拉伊 (签名)

附 录

1988年3月3日

土族塞人一方建议的友好措施

继我邀请新近选出的希族塞人领袖瓦斯利奥先生与我进行非正式交际会晤之后，我认为提出下面的友好措施是有益处的，这些措施会有助于创造一种有利于重新建立信任和信心的气氛，扩大土族塞人和希族塞人互相了解的共同点，和探讨双方合作的领域，进而导致双方的人进行富有意义的个人接触。不用说，这些建议不会损害到双方各自对对方的政治地位所持的立场，也不会损害到问题的综合解决和双方当局各自认为必要的程序做法。为了探讨双方在特定事情上进行合作的可能性，我们建议在下列领域进行接触：

1. 成立一个或几个委员会，成员由双方各自指派，以便研究在下列方面展开合作的可能性和前景：

- 两族间的贸易，
- 土族塞人和希族塞人自治地区之间的合作，并同时考虑到这方面现有的体制，
- 环境保护（防治蚊虫，防治农害，预防牲畜疾病，保护野生动物、海洋生物和濒临灭绝物种等），
- 环境污染控制，
- 协调双方对付共同的健康问题（例如地中海贫血病）的努力，即时交换传染病情报以助于预防。

2. 设立协商机构，以便促进两族在下列方面的各类接触：

- 体育活动：开放勒德拉皇宫附近的塞廷卡亚体育场，供双方使用和进行族际体育活动，
- 文化活动（例如双方的剧团、乐团、艺术展览等互访交流），
- 科学交流。

3. 在自愿基础上作为第二语文教授土耳其语和希腊语。

4. 土族塞人和希族塞人的警察组织合作对付非法毒品贩运和其他严重犯罪行为。

5. 双方当局合作捉拿并迅速遣返在一方犯了罪而逃到另一方的普通罪犯。

不用说，以上建议的各个方面的合作能否成功，端赖于双方是否同意：

- (a) 互不妨碍对方在贸易、旅游、运输、通讯和其他经济方面的利益和活动；
- (b) 在所有官方和半官方的传播媒介中不使用冒犯性的语言，不作出攻击性的评论，以避免引起两族间的敌意；
- (c) 不采取任何行动阻止土族塞人的体育队伍和运动员参加国际体育活动。
